



# UNITED STATES PATENT AND TRADEMARK OFFICE

UNITED STATES DEPARTMENT OF COMMERCE  
United States Patent and Trademark Office  
Address: COMMISSIONER FOR PATENTS  
P.O. Box 1450  
Alexandria, Virginia 22313-1450  
www.uspto.gov

APPLICATION NO.	FILING DATE	FIRST NAMED INVENTOR	ATTORNEY DOCKET NO.	CONFIRMATION NO.
09/821,267	03/29/2001	Kazutoyo Machiro	P23938	4470
7055 7590 10/17/2007 GREENBLUM & BERNSTEIN, P.L.C. 1950 ROLAND CLARKE PLACE RESTON, VA 20191			EXAMINER DOAN, DUYEN MY	
			ART UNIT 2152	PAPER NUMBER
			NOTIFICATION DATE 10/17/2007	DELIVERY MODE ELECTRONIC

**Please find below and/or attached an Office communication concerning this application or proceeding.**

The time period for reply, if any, is set in the attached communication.

Notice of the Office communication was sent electronically on above-indicated "Notification Date" to the following e-mail address(es):

gbpatent@gbpatent.com  
pto@gbpatent.com

<b>Office Action Summary</b>	Application No.	Applicant(s)	
	09/821,267	MAEHIRO ET AL.	
	Examiner	Art Unit	
	Duyen M. Doan	2152	

-- The MAILING DATE of this communication appears on the cover sheet with the correspondence address --

**Period for Reply**

A SHORTENED STATUTORY PERIOD FOR REPLY IS SET TO EXPIRE 3 MONTH(S) OR THIRTY (30) DAYS, WHICHEVER IS LONGER, FROM THE MAILING DATE OF THIS COMMUNICATION.

- Extensions of time may be available under the provisions of 37 CFR 1.136(a). In no event, however, may a reply be timely filed after SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- If NO period for reply is specified above, the maximum statutory period will apply and will expire SIX (6) MONTHS from the mailing date of this communication.
- Failure to reply within the set or extended period for reply will, by statute, cause the application to become ABANDONED (35 U.S.C. § 133). Any reply received by the Office later than three months after the mailing date of this communication, even if timely filed, may reduce any earned patent term adjustment. See 37 CFR 1.704(b).

**Status**

- 1) ☒ Responsive to communication(s) filed on 19 September 2007.
- 2a) ☒ This action is **FINAL**.                      2b) ☐ This action is non-final.
- 3) ☐ Since this application is in condition for allowance except for formal matters, prosecution as to the merits is closed in accordance with the practice under *Ex parte Quayle*, 1935 C.D. 11, 453 O.G. 213.

**Disposition of Claims**

- 4) ☒ Claim(s) 1,4,5,10 and 13-16 is/are pending in the application.
- 4a) Of the above claim(s) \_\_\_\_\_ is/are withdrawn from consideration.
- 5) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are allowed.
- 6) ☒ Claim(s) 1,4,5,10 and 13-16 is/are rejected.
- 7) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ is/are objected to.
- 8) ☐ Claim(s) \_\_\_\_\_ are subject to restriction and/or election requirement.

**Application Papers**

- 9) ☐ The specification is objected to by the Examiner.
- 10) ☒ The drawing(s) filed on 29 March 2001 is/are: a) ☒ accepted or b) ☐ objected to by the Examiner.  
Applicant may not request that any objection to the drawing(s) be held in abeyance. See 37 CFR 1.85(a).  
Replacement drawing sheet(s) including the correction is required if the drawing(s) is objected to. See 37 CFR 1.121(d).
- 11) ☐ The oath or declaration is objected to by the Examiner. Note the attached Office Action or form PTO-152.

**Priority under 35 U.S.C. § 119**

- 12) ☐ Acknowledgment is made of a claim for foreign priority under 35 U.S.C. § 119(a)-(d) or (f).
- a) ☐ All    b) ☐ Some \* c) ☐ None of:
1. ☐ Certified copies of the priority documents have been received.
  2. ☐ Certified copies of the priority documents have been received in Application No. \_\_\_\_\_.
  3. ☐ Copies of the certified copies of the priority documents have been received in this National Stage application from the International Bureau (PCT Rule 17.2(a)).

\* See the attached detailed Office action for a list of the certified copies not received.

**Attachment(s)**

- |  |   |
|--|---|
| 1) <input checked="" type="checkbox"/> Notice of References Cited (PTO-892)          | 4) <input type="checkbox"/> Interview Summary (PTO-413)           |
| 2) <input type="checkbox"/> Notice of Draftsperson's Patent Drawing Review (PTO-948) | Paper No(s)/Mail Date. _____                                      |
| 3) <input type="checkbox"/> Information Disclosure Statement(s) (PTO/SB/08)          | 5) <input type="checkbox"/> Notice of Informal Patent Application |
| Paper No(s)/Mail Date _____  | 6) <input type="checkbox"/> Other: _____                          |

## **DETAILED ACTION**

***This office action is in response to the submission filed on 9/19/2007. Claims 1,4-5,10,13-16 are presented for examination. Claims 2-3,6-9,11-12,17-18 are cancelled.***

### ***Response to Arguments***

Applicant's arguments with respect to claims 1,4-5,10,13-16 have been considered but they are not persuasive.

In response to applicant's argument that the prior art does not teach, "the identifier is store at a server and transmit to the processing apparatus..." examiner respectfully disagrees, Schumacher discloses as the company are becoming increasingly more international there are needs for users have access to multiple translations. In figure 1 of Schumacher, on the left hand side is the manipulation simple, this manipulation simple may be at a server, and on the right hand side is the presentation symbols, these presentation symbols may be on different node on the network. The object ID 0034126 in the manipulation symbol (i.e. server) transmits this ID to the presentation symbols (i.e. node) on the right hand side to map the ID to the word in different languages. Schumacher teaches the above limitation.

***Claim Rejections - 35 USC § 103***

The following is a quotation of 35 U.S.C. 103(a) which forms the basis for all obviousness rejections set forth in this Office action:

(a) A patent may not be obtained though the invention is not identically disclosed or described as set forth in section 102 of this title, if the differences between the subject matter sought to be patented and the prior art are such that the subject matter as a whole would have been obvious at the time the invention was made to a person having ordinary skill in the art to which said subject matter pertains. Patentability shall not be negated by the manner in which the invention was made.

Claims 1,4-5, 10, 13-16 are rejected under 35 U.S.C. 103(a) as being unpatentable over Kaji (us pat 5,268,839) in view of Schumacher et al (us pat 6,532,442) (hereinafter Schu) and further in view of Hansted (us 2002/0006826).

As regarding claim 1, Kaji discloses a translation system for communication between speakers of different languages. The system comprises the first terminal and the second terminal (see Kaji figure 1, terminal 1 and terminal 2); both of the terminals having storages (see Kaji figure 1, storage 12 in terminal 1 and storage 22 in terminal 2) to store dictionaries (see Kaji col.5, lines 33-67; col.6, lines 11-57). Kaji does not disclose first data sets in which words or phrases are matched to respective identifier and second data sets corresponding to words or phrases having the same meaning as the words or phrases corresponding to the respective identifiers of the first data sets; the extracted identifier is stored in a server and sent to the second information processing apparatus in response to the second information processing apparatus receiving information about the message and accessing the server. However, the concept of using words match to respective identifier and allow translation between different languages by utilizing the identifier as a key to look up word that has the same

Art Unit: 2152

meaning in different languages is well known in the art. For example Schu teaches a system using words matched to respective identifier and allow translation between different languages by utilizing the identifier as a key to look up word that has the same meaning in different languages (see Schu figure 1, object id 0034126 for the word television in English dictionary is corresponding to the same object id 0034126 in German dictionary and has the word television in German which is Fernsehen); the extracted identifier is stored in a server and sent to the second information processing apparatus in response to the second information processing apparatus receiving information about the message and accessing the server (see Schu figure 1, the object ID is store on the left hand side, which could be a server, and the object ID on the right hand side map to different dictionary, each of the dictionary can be different node on the network).

It would have been obvious to one with ordinary skill in the art at the time the invention was made to combine the teaching of Schu to the system of Kaji to include identifier corresponding to word for the purpose of easy manipulation and storage retrieval (see Schu col.3, lines 48-57).

The combination of Kaji-Schu discloses the invention substantially as claimed, however, Kaji-Schu does not discloses a receiver that receives message from the second information processing apparatus when a user of the second information processing apparatus has affirmatively accepted the transmitted message. However the concept of sending a confirmation back when the receiver of the second apparatus has accepted the message is a well-known concept in the communication art. For

example Hansted teaches a receiver that receives message from the second information processing when a user of the second information processing apparatus has affirmatively accepted the transmitted message (see Hansted pg.5, par 0118-0120, the desired user (recipient) can accept the invitation, the user (sender) will get the confirmation of his invitation).

It would have been obvious to one with ordinary skill in the art at the time the invention was made to combine the teaching of Hansted to the system of Kaji-Schu to send the message back to the sender to notify the sender that the recipient has accepted the invitation, for the purpose of ensuring the status of the invitation this would benefit the sender in the way that the sender know exactly if his invitation was accepted or rejected by the recipient.

As regarding claim 4, Kaji-Schu-Hansted discloses wherein the words or phrases of the first and the second storage devices are grouped into different categories and then stored in the first and the second storage devices, respectively (see Kaji col.5, lines 33-67; col.6, lines 11-57).

As regarding claim 5, the limitations of claim 5 are similar to limitations of rejected claim 1, therefore rejected for the same rationale as claim 1.

As regarding claim 10, the limitations of claim 10 are similar to limitations of rejected claim 4, therefore rejected for the same rationale as claim 1.

As regarding claim 13-16, the limitations of claim 5 are similar to limitations of rejected claim 1, therefore rejected for the same rationale as claim 1:

### ***Conclusion***

Applicant's amendment necessitated the new ground(s) of rejection presented in this Office action. Accordingly, **THIS ACTION IS MADE FINAL**. See MPEP § 706.07(a). Applicant is reminded of the extension of time policy as set forth in 37 CFR 1.136(a).

A shortened statutory period for reply to this final action is set to expire **THREE MONTHS** from the mailing date of this action. In the event a first reply is filed within **TWO MONTHS** of the mailing date of this final action and the advisory action is not mailed until after the end of the **THREE-MONTH** shortened statutory period, then the shortened statutory period will expire on the date the advisory action is mailed, and any extension fee pursuant to 37 CFR 1.136(a) will be calculated from the mailing date of the advisory action. In no event, however, will the statutory period for reply expire later than **SIX MONTHS** from the date of this final action.

**Examiner's Note:**

Examiner has cited particular columns and line numbers in the references applied to the claims above for the convenience of the applicant. Although the specified citations are representative of the teachings of the art and are applied to specific limitations within the individual claim, other passages and figures may apply as well. It is respectfully requested from the applicant in preparing responses, to fully consider the references in entirety as potentially teaching all or part of the claimed invention, as well as the context of the passage as taught by the prior art or disclosed by the Examiner.

In the case of amending the claimed invention, Applicant is respectfully requested to indicate the portion(s) of the specification which dictate(s) the structure relied on for proper interpretation and also to verify and ascertain the metes and bounds of the claimed invention.



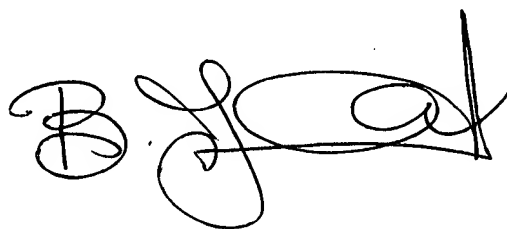
Art Unit: 2152

Any inquiry concerning this communication or earlier communications from the examiner should be directed to Duyen M. Doan whose telephone number is (571) 272-4226. The examiner can normally be reached on 9:30am-6:00pm.

If attempts to reach the examiner by telephone are unsuccessful, the examiner's supervisor, Bunjob Jaroenchonwanit can be reached on (571) 272-3913. The fax phone number for the organization where this application or proceeding is assigned is 571-273-8300.

Information regarding the status of an application may be obtained from the Patent Application Information Retrieval (PAIR) system. Status information for published applications may be obtained from either Private PAIR or Public PAIR. Status information for unpublished applications is available through Private PAIR only. For more information about the PAIR system, see <http://pair-direct.uspto.gov>. Should you have questions on access to the Private PAIR system, contact the Electronic Business Center (EBC) at 866-217-9197 (toll-free). If you would like assistance from a USPTO Customer Service Representative or access to the automated information system, call 800-786-9199 (IN USA OR CANADA) or 571-272-1000.

Examiner  
Duyen Doan  
Art unit 2152



BUNJOB JAROENCHONWANIT  
SUPERVISORY PATENT EXAMINER 10/12/7